|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | La siesta di Moussa |
| 2 | Couché dans son lit, Moussa est bien fatigué.Ses yeux sont presque fermés. Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Allungato sul letto, Moussa è molto stanco. I suoi occhi sono quasi chiusi.All’improvviso, sente un rumore che gli dà fastidio : si sente sgranocchiare e ridere, è un topo |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?

Mais la souris refuseEt continue de crier et de grignoter.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa si alza e gli chiede gentilmente :* Potresti andare via, così riesco a dormire ?

Ma il topo rifiuta e continua a gridare e a sgranocchiare . Con un rumore così, Moussa non si addormenta. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas. La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | A questo punto chiama il suo gatto che viene verso di lui facendo dei piccoli passi.Il topo sparisce appena lo vede. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : Ça ronronne et ça griffe,c’est le chat qui s’étire sur son matelas. Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?

Mais le chat refuseEt continue de griffer et de ronronner.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.Ma continua a sentire rumore :Si sente qualcuno che fa le fusa, che graffia,È il gatto che si sta stirando sul materassoMoussa si alza e gli chiedegentilmente :* Potresti andare via,

così riesco a riposare ?Ma il gatto rifiutaE continua a graffiare e a fare le fusa.Con un rumore così, Moussa non si riaddormenta. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | A questo punto fischia il suo cane che si mette all’ingresso .Il gatto scappa dalla finestra senza chiedere altro. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça jappe et ça aboie,C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?

Mais le chien refuseet continue de japper et d’aboyer. Avec un bruit comme ça,Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.Ma sente sempre rumore :Qualcuno che guaisce e abbaiaÈ il cane che sta mordicchiando i suoi giochetti di legno.Moussa si alza e gli chiedegentilmente : -Potresti andare a fare un giro,  così posso addormentarmi ?Ma il cane rifiuta E continua a guaire e a abbaiare.Con un rumore così,Moussa non si addormenta. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lionqui arrive en trois bonds.Le chien décampe sans poser de question. | Allora chiede aiuto al leoneChe arriva con tre balzi.Il cane scappa senza fare domande. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça remue et ça rugit, c’est le lion qui tourne en rond. Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller chasser

pour que je puisse me relaxer ? Mais le lion refuse et continue de rugir et de tourner en rond.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto. Ma sente sempre rumore :Qualcuno che si muove e ruggisce, E il leone che sta girandoMoussa gli chiede gentilmente :* Potresti andare a caccia

Così posso rilassarmi ?Ma il leone rifiuta e continua a ruggire e a girare su stesso.Con un rumore così, Moussa non si addormenta. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphantqui s’approche à pas lents.Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Allora chiede aiuto all’elefante Che si avvicina con grandi passi lenti.Il leone non insite e scappa via come il vento. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.Mais un éléphant, même très sage, cela fait beaucoup de bruit : ça souffle et ça barrit,ça écrase tout sur son passage.Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien te pousser

Pour que je puisse respirer ?Mais l’éléphant refuse et continue de barrir et de souffler.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa torna nel suo letto.Ma un elefante, anche buonissimo, Fa tanto rumore :soffia, barrisce, schiaccia tutto quando passa.Moussa gli chiede gentilmente : - Potresti spostartiPerché io possa respirare ?Ma l’elefante rifiuta E continua a barrire e a soffiare.Con un rumore così,Moussa non si addormenta. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.L’éléphant se carapate sans tarder,Car chacun sait que la terreur des éléphantsc’est la souris évidemment !  | Moussa non sa più che fare.Allora ci pensa su e decide si richiamare il topolino.L’elefante se la svigna senza indugiare, ognuno conosce il terrore deglielefanti proprio il topolino ! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.Il y a toujours des petits bruits de souris,mais, comparés à des bruits d’éléphant, ils sont beaucoup moins gênants !  | Moussa può finalmente cominciare a sognare.Ci sono sempre dei rumorini di topo, ma, rispetto ai rumoridi un elefante, Sono molto meno fastidiosi ! |